



EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO

# INFOASESORÍA

BOLETÍN DE INFORMACIÓN SOBRE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL  
EN BÉLGICA Y LUXEMBURGO

Número 117 – Diciembre de 2011

11 dic.

[educacion.es](http://educacion.es)

# INFOASESORÍA

Boletín de información sobre la enseñanza del español en Bélgica y Luxemburgo



**Directora de la publicación:**

Leonor Moral Soriano  
Consejera de Educación en Bélgica,  
Países Bajos y Luxemburgo

**Coordinador:**

Javier Ramos Linares

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© Secretaría General Técnica  
Subdirección General de Documentación y Publicaciones  
Embajada de España en Bélgica  
Consejería de Educación  
NIPO: 820-11-062-5

Catálogo de publicaciones del Ministerio

[www.educacion.gob.es](http://www.educacion.gob.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales

[www.060.es](http://www.060.es)

El fichero digital de este boletín puede descargarse desde la página web de la Consejería de Educación:

[www.educacion.gob.es/belgica/publicaciones-materiales/publicaciones.html](http://www.educacion.gob.es/belgica/publicaciones-materiales/publicaciones.html)

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- se cite la procedencia;
- no se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo;
- se informe a la Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo de la incorporación, ofreciendo los datos que permitan la vigilancia del cumplimiento de lo expuesto en el punto anterior.

[www.educacion.gob.es/belgica](http://www.educacion.gob.es/belgica)

[asesoriabelgica.be@educacion.es](mailto:asesoriabelgica.be@educacion.es)

## CONTENIDO:

Formación: "El foco en la forma léxica"	3
Formaciones para alumnos de didáctica del español	4-5
Competencia digital para la enseñanza del español. Segunda se-	6
Novedades en el Centro de Recursos	7
Nuevo número de la revista <i>redE-LE</i>	8

BLVD, BISCHOFFSHEIM, 39, 15  
B1000 BRUSELAS  
TEL: (+32) (0)22232033  
FAX: (+32) (0)22232117

## FORMACIÓN: “EL FOCO EN LA FORMA LÉXICA”

A principios de noviembre se celebrarán en Lovaina la Nueva y en Lieja dos sesiones de formación dirigidas a profesores de español y centradas en “El foco en la forma léxica”. Estas formaciones están organizadas por la Consejería de Educación en Bélgica en colaboración, para la sesión de Lovaina la Nueva, con el Institut de Langues Vivantes (ILV) de la Universidad Católica de Lovaina (UCL).

La corriente del *Foco en la forma* surge en los años 90 para cubrir una dimensión de la enseñanza de la lengua que el enfoque comunicativo había desatendido: cómo tratar los aspectos formales de la lengua (qué gramática enseñar y desde qué posición). De igual modo la práctica de clase nos hace ver que, por lo que al vocabulario se refiere, quedan terrenos por conquistar y que se hace necesario un cambio de orientación que contemple mejor qué conocimientos léxicos y qué destrezas se requieren para alcanzar un uso de la lengua cercano al nativo.

En las metodologías comunicativas, con su visión holística de la lengua, la propia consideración de la enseñanza específica de vocabulario se difumina. El estudiante accede directamente a las expresiones con las que los nativos actúan, en contacto con fragmentos de discursos –orales o escritos- apropiados para cubrir sus necesidades de comunicación, y la organización en actividades o tareas le da ocasión de reutilizar esas expresiones, desarrollando su competencia en el uso de la lengua de manera global. Ciertamente, el material de corte comunicativo ofrece muchas alternativas de expresión y un amplio surtido de vocabulario, pero no suele haber un trabajo específico sobre el léxico en el aula, siendo este con claridad menor del que se dedica a cuestiones gramaticales. En líneas generales, no se ha considerado que la enseñanza explícita de vocabulario sea necesaria, pues se supone que este puede inferirse de un contexto lingüísticamente rico. En el extremo de los que reclaman esta enseñanza dirigida del vocabulario, nace asimismo en los años 90 el llamado *Enfoque Léxico*, que sugiere desplazar la atención de la forma gramatical a la forma léxica. Algunos de sus presupuestos pueden ayudarnos a reorientar el tratamiento que hacemos del vocabulario en el aula con el fin de desarrollar la competencia léxica de los aprendices sin desatender ninguno de sus aspectos.

Las dos sesiones de formación, en Lovaina la Nueva y Lieja, serán impartidas por la profesora M.<sup>a</sup> Dolores Chamorro Guerrero. Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Granada y desde 1991 profesora titular del Centro de Lenguas Modernas de esta universidad. Durante muchos años se ha dedicado a distintos ámbitos de la enseñanza del español: al margen de su docencia en el CLM, ha sido profesora asociada en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Brown (EEUU) y profesora y asistente de investigación en la Institución de Lenguas Románicas de la Universidad de Lund (Suecia). Ha colaborado además en numerosos cursos de formación de profesores organizados por distintas instituciones (Universidad Menéndez Pelayo, Instituto Cervantes) e imparte docencia habitualmente en el Máster de didáctica de ELE de la Universidad de Granada y en el Máster a distancia de Funiber, en los que dirige trabajos de investigación sobre distintos aspectos de la didáctica del español.

La mayor parte de su investigación se ha dedicado a la enseñanza de la gramática y del vocabulario y, más recientemente, a la didáctica de la escritura. Es coautora de materiales de enseñanza de español como *Abanico* (1995) y *Ventilador* (2006). En la actualidad, participa en la redacción del cuaderno de ejercicios del manual *Bitácora* y en el proyecto de elaboración de una “Gramática Avanzada del español”, auspiciado por el Ministerio de Educación.

9/12/2011  
(viernes)  
14:00 - 17:00  
LOVAINA LA  
NUEVA

Institut des Langues  
Vivantes (ILV)  
Traverse d'Esopo 1,  
1348, Lovaina la  
Nueva

10/12/2011  
(sábado)  
10:00 - 13:00  
LIEJA

Consejería de  
Educación  
Boulevard de la  
Sauvinière 130  
4000 Lieja

Información  
e inscripción- [Paula.Lorente@uclouvain.be](mailto:Paula.Lorente@uclouvain.be)

Información  
e inscripción- [asesoriabelgica.be@educacion.es](mailto:asesoriabelgica.be@educacion.es)

## FORMACIONES PARA ALUMNOS DE DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL (UCL)

Durante este mes de diciembre se celebrarán dos actividades dirigidas a la formación inicial de futuros profesores de español en el ámbito de la colaboración de la Consejería de Educación con las universidades belgas responsables de la formación en didáctica del español.

El lunes 12 de noviembre se celebrará en la Universidad de Lovaina (UCL) una sesión dirigida a los alumnos de la asignatura *Didactique de l'Espagnol*. La sesión se articulará en dos partes. En la primera parte, los Asesores Técnicos de la Consejería de Educación presentarán las acciones en el ámbito de la promoción y difusión del español (plan anual de formación, el Centro de Recursos, publicaciones –*Mosaico*, *Infoasesoría*–, etc.).

La segunda parte de esta sesión estará centrada en “La dimensión cultural de la lengua: conocerla y trabajarla en clase de ELE” y será impartida por la profesora Núria Murillo García. ¿Qué entendemos por cultura? ¿Cómo se influyen cultura y lengua? ¿Qué aspectos culturales hay que conocer para dominar una lengua extranjera? ¿Cómo podemos enseñarlos en clase de ELE? Sobre todas estas cuestiones, esenciales para un profesor de lengua extranjera, se reflexionará en este taller. Se hablará de conceptos como conciencia cultural y competencia sociocultural e intercultural, que son claves en la enseñanza comunicativa de la lengua. También se verá qué tipo de “cultura” podemos trabajar en clase de lengua y, sobre todo, cómo hacerlo. Y todo de forma muy práctica, analizando y diseñando materiales didácticos. El conocimiento cultural es necesario para dominar una lengua extranjera y por lo tanto ser conscientes de ello es importante tanto para el que aprende como para el que enseña.

Núria Murillo García se licenció en Humanidades. Posteriormente cursó un máster en lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas en la UPF, para el que realizó un proyecto de investigación sobre la lectura crítica (*La lectura crítica en ELE: análisis de la comprensión crítica de los discursos virtuales*). Desde 2002, ha trabajado como profesora de ELE en varias escuelas de Barcelona y en el extranjero (Universidad de Delhi e Instituto Cervantes de Belgrado), y ha dado clases de lengua y literatura a nativos. También ha sido profesora de francés en Barcelona y en Prístina (Alliance Française de Prístina). Además, es autora de varios materiales didácticos destinados a trabajar la competencia sociocultural e intercultural: es co-autora del libro *Todas las voces* (y autora de su guía didáctica), de la editorial Difusión, coautora de la serie de actividades *Formas de conocerse* (publicada en Didactired) y co-autora de la actividad *El arte en ELE: el Guernica, no solo un cuadro* (publicada Todoele). También ha elaborado la guía didáctica del libro de Difusión *Vía Rápida* y está haciendo un libro de autoaprendizaje para la editorial Pons.



Información

Geneviève Fabry  
[www.uclouvain.be](http://www.uclouvain.be)

12/12/11  
 (lunes)  
 13:30 - 16:00  
 LOVAINA LA  
 NUEVA

Facultad de Letras  
 Universidad Católica  
 de Lovaina (UCL)

## FORMACIONES PARA ALUMNOS DE DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL (UNIVERSIDAD DE AMBERES)

También dentro de las actividades de formación dirigidas a la formación inicial de futuros profesores de español en el ámbito de la colaboración de la Consejería de Educación con las universidades belgas responsables de la formación en didáctica del español, el jueves 15 de diciembre tendrá lugar una visita al Centro de Recursos de la Consejería de Educación de los alumnos que estudian el máster de didáctica en la Universidad de Amberes. Durante esta visita se darán a conocer las acciones de la Consejería de Educación en el ámbito de la promoción y difusión del español y se presentarán las posibilidades que ofrece el Centro de Recursos a los futuros profesores de español.



15/12/2011  
(jueves)  
9:45 - 11:15  
BRUSELAS

Centro de Recursos  
Consejería de  
Educación  
Bd. Bischoffsheim  
39  
Bruselas

## SEMINARIO: "COMPETENCIA DIGITAL PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL". SEGUNDA SESIÓN

Durante el mes de enero continuará el seminario iniciado en noviembre titulado "Competencia digital para la enseñanza del español", organizado por la Consejería de Educación con la colaboración de la Escuela Europea de Bruselas III. Este seminario está abierto a todos los profesores de español en Bélgica y se centrará en diferentes aspectos relacionados con las nuevas tecnologías y sus aplicaciones a la enseñanza del español.

La segunda de estas sesiones se celebrará el miércoles 18 de enero de 2011, en horario de 14:30 a 17:30 en la sede de la escuela Europea de Bruselas III y correrá a cargo de Jorge Vázquez. En esta sesión el profesor Jorge Vázquez se centrará en un análisis de los recursos en la Red y de las posibilidades que ofrece para las clases de español.

Jorge Vázquez es funcionario del Ministerio de Educación español, actualmente destinado en Alemania, donde dirige la Agrupación de Lengua y Cultura Españolas de Mannheim. Además, es uno de los responsables de la plataforma Aula Internacional, espacio *moodle* del Ministerio de Educación.

La inscripción a este seminario es gratuita y puede hacerse enviando un correo a [asesoriabelgica.be@educacion.es](mailto:asesoriabelgica.be@educacion.es).



## NOVEDADES EN EL CENTRO DE RECURSOS

Recientemente se han incorporado al [Centro de Recursos](#) de la Consejería de Educación en Bruselas una serie de títulos que pueden resultar muy útiles para los profesores de español.

De entre ellos destacamos la *Guía de contenidos lingüísticos por niveles del español según el Marco Común Europeo de Referencia para ELE* de Lourdes Díaz *et alii*. Este libro pretende ser un prontuario, un manual-guía de tareas, exponentes y contenidos comunicativos con el que elegir exponentes por niveles, revisar materiales, exámenes, contrastar sílabos, etc. Y todo ello referido específicamente a la lengua española.



También han entrado en el fondo del Centro de Recursos novedades en el ámbito de materiales para el aula de ELE. Entre ellas las siguientes:

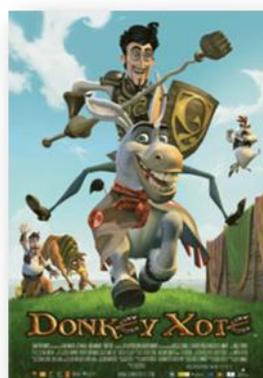
- *¡Nos vemos! 2*. Nivel A2. Libro del alumno (Difusión).
- *En acción 4*: curso de español (C1). Libro del profesor (enCLAVE-ELE).
- *Abanico*: nueva edición. B2, Cuaderno de ejercicios (Difusión).
- *Etapas 9* (Edinumen).
- *Tú y yo: actividades de interacción* (Edelsa).
- El audio libro de lectura graduada *Rafael Nadal: dentro y fuera de la pista* (A2).
- La lectura graduada *Empresas* (B1).

Entre las nuevas películas se encuentran *Pan negro* (Agustí Villaronga), *También la lluvia* (Icíar Bollaín) y *Primos* (Daniel Sánchez Arévalo). Y en la sección infantil y juvenil, *Donkey Xote* (José Pozo), *El diario de Greg* (Thor Freudenthal) y *Grandes vídeos de Mortadelo y Filemón*.

En cuanto a música destacan *A mis niños de 40 años* (Miliki), *Asondeguerra* (Juan Luis Guerra) y *Todas las calles* (Zenet).

Todo este material ya está **disponible para préstamo**. El catálogo completo de material ELE puede descargarse [aquí](#). También puede consultarse el catálogo [películas](#), de [series de televisión](#) y el catálogo de [cine infantil y juvenil](#).

El horario continuará con la siguiente distribución: todos los días (lunes, martes, jueves y viernes) en horario de mañana (de 10:00 a 14:00), salvo los miércoles en que abrirá por la tarde (de 12:30 a 16:30).



## NUEVO NÚMERO DE LA REVISTA *REDELE*

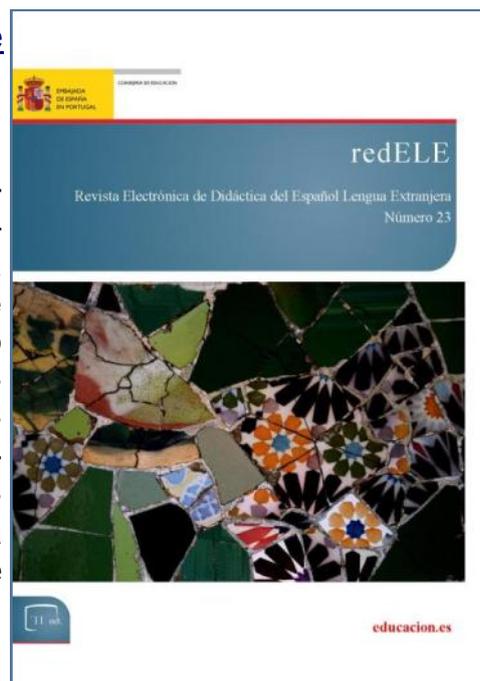
En el portal [redELE](#) se ha publicado el [número 23 de la revista redELE](#), que incluye, entre otros contenidos, los siguientes:

— [Entrevista a Vega Llorente Pinto](#), licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca y Jefa del Departamento de Español para Extranjeros de la Escuela Oficial de Idiomas de Salamanca. En ella se habla de dos proyectos en los que trabaja: el proyecto Ilte (Intercomprehension in Language Teacher Education), premiado con el Sello Europeo 2000, y el proyecto europeo CARAP: Marco de Referencia de los Enfoques Plurales del CELV, del Centro Europeo de Lenguas Modernas en Graz, Austria. También se presenta el Banco de Materiales Didácticos Plurilingües donde se han publicado sus actividades didácticas.

— [Lorca y el flamenco: Una propuesta didáctica](#), de Josefa Álvarez (Le Moyne College, Estados Unidos). Este artículo ofrece una tarea diseñada con el propósito de dar a conocer a los estudiantes de nivel B2-C2 la poesía primera de Lorca, en particular su *Poema del Cante Jondo*.

— [El blog como herramienta docente en la enseñanza-aprendizaje de ele](#), de María del Carmen Méndez Santos (Universidad de Vigo). En este trabajo se ofrecen explicaciones básicas para abrir un *blog* y propuestas de actividades para los niveles A2 y B1. Cada actividad se describe mediante unas instrucciones detalladas en las que se explica cómo llevarlas a cabo y se ilustran con un *blog* real.

— [Hacia una revisión interactiva de las tareas de expresión escrita mediante el uso de las herramientas de MS Office Word](#), de Lieve Vangehuchten y Manuela Crespo (Universidad de Amberes). Los ejercicios de expresión escrita no suelen contar con mucha popularidad entre alumnos ni profesores. La causa principal es la misma para ambas partes: la sensación de una frustración a la hora de recibir/dar la evaluación del trabajo. El alumno se siente defraudado por el “Mar Rojo” en que parece ahogarse su texto, y el profesor se siente igualmente decepcionado al ver cómo el fruto de una corrección intensiva desaparece rápidamente en la cartera, sin dar lugar a la reflexión tan deseada. Lo que falta claramente en este enfoque tradicional del ejercicio de expresión escrita es la interacción entre el profesor y su alumno en la fase de revisión. A nuestro parecer, las TIC, y más concretamente la metodología del *E-assessment*, pueden ayudar a establecer esta interacción. Otros efectos positivos de la evaluación semi-automatizada de los trabajos de expresión escrita son el ahorro de tiempo para el profesor y la generación de un feedback constructivo y sistemático para el alumno. Esta contribución comenta un procedimiento de *Evaluación* interactivo usando unas herramientas estándar del programa de tratamiento de texto MS Word en tres fases que están al alcance de todos y que no requieren ninguna inversión financiera suplementaria ya que están integradas en las herramientas básicas de MS Office Word.



# SI DESEA RECIBIR INFOASESORÍA

El Ministerio de Educación ha puesto en marcha un portal para gestionar las listas de distribución, que es el que se usa para la distribución de *Infoasesoría* (boletín digital sobre la enseñanza del español en Bélgica y Luxemburgo). Se trata de un sistema que tiene como principal ventaja el hecho de que son los suscriptores quienes se dan de alta o de baja, lo que permite el mantenimiento de una base de datos actualizada y evita la incomodidad de estar recibiendo correos que ya no interesan.

Por ello, si quiere recibir el boletín *Infoasesoría*, **es necesario que se dé de alta** como usuario en este portal y que se suscriba a la lista de *Infoasesoría*. El proceso para hacerlo es muy sencillo y no le tomará más de cinco minutos. La dirección desde la que se accede para darse de alta y recibir *Infoasesoría* es:

[www.educacion.gob.es/listascorreo](http://www.educacion.gob.es/listascorreo)

Para cualquier consulta no dude en escribirnos a:

[asesoriabelgica.be@educacion.es](mailto:asesoriabelgica.be@educacion.es).

*Infoasesoría* también puede descargarse desde [www.educacion.gob.es/belgica/publicaciones-materiales/publicaciones.html](http://www.educacion.gob.es/belgica/publicaciones-materiales/publicaciones.html)

## ANUNCIOS EN INFOASESORÍA

Para incluir un anuncio sobre cualquier actividad relacionada con la promoción y la enseñanza del español en Bélgica y Luxemburgo puede dirigir un correo a:

[asesoriabelgica.be@educacion.es](mailto:asesoriabelgica.be@educacion.es)



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO

BLVD, BISCHOFFSHEIM, 39, 15  
B1000 BRUSELAS  
TEL: (+32) (0)22232033  
FAX: (+32) (0)22232117

[www.educacion.gob.es/belgica](http://www.educacion.gob.es/belgica)  
[asesoriabelgica.be@educacion.es](mailto:asesoriabelgica.be@educacion.es)



EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO